

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy (znaleźli się) na swym pastwisku, nasycili się; (a gdy) nasycili się, urosło ich serce – dlatego o Mnie zapomnieli.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy znaleźli się na swoim pastwisku, nasycili się; a gdy byli syci, ich serce wpadło w pychę — i dlatego o Mnie zapomnieli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byli nasyceni dobrymi pastwiskami, ale gdy się nasycili, ich serce się wywyższyło; dlatego zapomnieli o mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dobremi pastwiskami swemi nasyceni są; ale gdy się nasycili, podniosło się serce ich; przetoż mię zapomnieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Według pastwisk swoich napełnili się i najedli się, i podnieśli serce swoje, i zapomnieli mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy ich pasłem, byli nasyceni; nasycili się, a serce ich uniosło się pychą i o Mnie zapomnieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy sobie znaleźli pastwiska, nasycili się; a gdy się nasycili, ich serce urosło w dumę, dlatego o mnie zapomnieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy mieli swoje pastwisko, byli syci. Nasyceni – unieśli się pychą i tak o Mnie zapomnieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy ich pasłem, byli syci. Tuczyl się, a ich serce stało się wyniosłe i dlatego o Mnie zapomnieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy się troszczyłem o pokarm dla nich, najedli się do sytości; najedli się - i wzbili się w pychę, dlatego zapomnieli o mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за їхніми пасовиськами. І вони наповнилися до ситости, і піднялися вгору їхні серця. Через це Мене забули.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	kiedy się jednak podpaśli i nasycili – przesycili się, uniosło się ich serce, i dlatego o Mnie zapomnieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nasycili się na swym pastwisku. Nasycili się, a ich serce stało się wyniosłe. Dlatego zapomnieli o mnie.

¹⁾ <x>50 8:11-17</x>